

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 12:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Obawiam się bowiem aby czasem nie przyszedłszy nie jakimi chcę znalazłbym was i ja zostałbym znaleziony przez was jakim nie chcecie aby czasem nie kłótnie zazdrości wzburzenia niesnaski obmowy plotki unoszenia się nieporządki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obawiam się bowiem, czy w jakiś sposób, gdy przyjdę, nie zastanę was takimi, jakimi nie chcę (was zastać), i czy wy nie zastaniecie mnie takim, jakim nie chcecie;* czy w jakiś sposób nie dojdzie do kłótni,** zazdrości, wybuchów gniewu, rywalizacji,*** oszczerstw, plotek, unoszenia się, nieporządków;****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Boję się bowiem, aby nie jakoś, przyszedłszy, nie jakimi chcę, znalazłbym* was, i ja zostałbym znaleziony* (przez) was, jakim nie chcecie; aby nie jakoś spór, zazdrość, rozdrażnienia, podjudzania, szkalowania, obmawiania, nadymania się, niepokoje**; 5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Obawiam się bowiem aby czasem nie przyszedłszy nie jakimi chcę znalazłbym was i ja zostałbym znaleziony (przez) was jakim nie chcecie aby czasem nie kłótnie zazdrości wzburzenia niesnaski obmowy plotki unoszenia się nieporządki

1) <x>540 2:1-4</x>

2) <x>530 1:11</x>; <x>530 3:3</x>; <x>550 5:20</x>

3) <x>570 2:3</x>

4) <x>530 14:40</x>

5) Orzeczenie zdania zamiarowego.

6) Brak orzeczenia.